



LVI - INFO

Nr. 26

März 1997

Lëtzebuenger
Velos - Initiativ

SOMMAIRE

EDITORIAL	2
RAPPORT DE NOTRE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	3
DE MUSEE OP DE VELO	4
WAT DIR SCHO LAANG ENG KÉIER SOE WOLLT	5
AUS DEM SUEDEL.....	6
RAPPORT DE LA RÉUNION LVI - UCVL	7
NOS RANDONNEES - UNSERE RUNDFAHRTEN	8
CALENDRIER - TERMINE	11
LE VÉLO DANS LE MONDE	12

De neien LVI - Comité '97 as do... an och de neie Logo.



Op der Generalversammlung goufe jo bekanntlech zwee Posten nei besat. An zwar as de Jang BERTEMES als neie Präsident (nodeems e sech 14 Deeg Bedenkzäit gefrot hat) eestëmmeg vum Komitee ugeholl gin. Als Caissière huet d'LVI vun dësem Joër un d'Jacqueline SAHL. Dem Jacqueline wënsche mer grad esou e langen Otem ewéi de Fiffi een hat.

Präsident: BERTEMES Jang, **Vize-Präsident:** FLAMMANG Fränz

Sekretärin: GEHLEN Lydie, **Trésorière:** SAHL Jacqueline

Memberen: BARTOLOZZI Fabiana, EHMANN Marianne, GOLDSCHMIT John, JACOBY Abbes, JUNGBLUT Anne, KLUEMPER Serge, MORTZFELDT Antje, MULLER Gust, RODEN Romain, SAHL Roby, SLUNECKO Nicole, WAGENER Fiffi, ZACHARIAS Ed.





VELOmobil

Die meisten von uns werden schon mit Sehnsucht auf die ersten eis- und regenfreien Tage warten um endlich wieder ihr Bike hervorzunehmen (wenn es nicht sowieso während den Wintermonaten im Einsatz war.) Die wenigen Regentage, die uns noch bevorstehen, sollten wir nutzen um unseren fahrbaren Untersatz wieder in Schuß zu bringen. Einige Tropfen Oel, vielleicht einige Farbtupfer auf die lästigen Roststellen, noch Licht und Bremsanlage kontrolliert und unser « Erstwagen » ist fit für die nächste Saison.

Der Vorstand der LVI hat sich für dieses Jahr so manches vorgenommen. Neben den schon traditionellen Veranstaltungen wie z.b. diverse Touren, Journée Nationale de la Bicyclette, Mamer - Mersch oder auch die Oekofoire werden uns eine ganze Reihe politischer Entscheidungen beschäftigen (BTB 2002 , Luxtraffic, Aal Avenue, réseau national pour bicyclette...). Ebenso sind mehrere Publikationen in Ausarbeitung, die in den nächsten Monaten veröffentlicht werden.

Wir waren erfreut über das reiche Echo auf unseren Aufruf zur Mithilfe bei verschiedenen Veranstaltungen. Mit etwas Glück werden wir noch dieses Jahr ein weiteres größeres Projekt in Angriff nehmen können, das ohne tatkräftige Hilfe unserer Mitglieder nicht zu meistern sein wird (nächstes Mal vielleicht schon mehr).

Ich will aber nicht abschließen ohne unserer ehemaligen Präsidentin und unserem ehemaligen Kassierer im Namen des Vorstandes und, so wie ich hoffe, im Namen aller Mitglieder, einen herzlichen Dank für ihren langjährigen Einsatz im Dienst einer menschlichen und umweltschonenden Verkehrspolitik auszusprechen. (Sie bleiben dem Vorstand aber auch in den nächsten Jahren als tatkräftige Mitglieder erhalten.)

Wir sehen uns dann (hoffentlich zahlreich) Ostermontag bei sonnigem Wetter zu unserer ersten LVI - Tour nach Rodemack.

Jang



Assemblée Générale de la LVI

Notre Assemblée Générale a eu lieu le 24 janvier 1997. Elle a connu un grand succès à tel point que la salle du Mouvement Ecologique était presque trop petite. Au niveau du comité, il y a eu deux changements importants :

- Fabiana Bartolozzi a démissionné du poste de présidente après avoir fait un excellent travail pendant 6 ans. Elle est remplacée par Jang Bertemes.
- Paul Wagener (dit Fiffi) , caissier consciencieux depuis 10 ans, a également mis son poste à disposition. Il est remplacé par Jacqueline Sahl.

Nous remercions Fabiana et Fiffi pour le précieux travail qu'ils ont fourni tout au long de ces dernières années.

Après l'allocution de la présidente, le rapport de caisse a été présenté et approuvé par le réviseur de caisse. Le rapport a relevé que la construction d'un nouveau stand à l'occasion de l'Oekofoire représentait une des dépenses majeures pour la LVI. Les frais d'impression et d'envoi du LVI -INFO, notre "Velos-Manif", ainsi que la cotisation-membre auprès de la FSCL ont constitué d'autres dépenses importantes. Les cotisations de nos membres ont représenté notre principale recette.

Rapport d'activité

- l'année 1996 a commencé avec les « cours de réparation de vélos », organisé en collaboration avec le service "Vélo en Ville" à Luxembourg-Grund. Une reprise de ces cours a eu lieu suite à l'énorme succès qu'ils ont connu l'année passée, et puisqu'une partie de la demande n'a pas pu être satisfaite à ce moment-là.
- au mois d'avril, la LVI a eu une entrevue avec des représentants du Ministère des Transports, afin de discuter de la signalisation des pistes cyclables, et des changements souhaitables au niveau de la législation concernant les cyclistes dans le Code de la Route.
- la LVI a également participé à l'organisation de la Journée Nationale de la Bicyclette à Beckerich, moyennant la mise en route -en collaboration avec la CFL- d'un train spécial s'arrêtant sur la piste cyclable près de Steinfort, d'où il était facile de rejoindre Beckerich à bicyclette en toute sécurité. D'autre part, la LVI a assuré avec son stand d'information et son parcours d'adresse une permanence à Beckerich pendant toute la journée.
- au mois de mai, deux personnes du comité ont assisté à la « Bike Culture Week » à Copenhague au Danemark, qui a été en 1996 la Ville Européenne de la Culture.
- en 1996, notre Velosmanif a eu comme thème « Velomobil - Fuer mat », dans le but de mettre l'accent sur la mobilité du vélo par rapport à l'automobile. Lors de notre itinéraire à travers les rues de la ville de Luxembourg nous avons concentré notre action sur le Rond-Point à Gasperich qui représente une situation intolérable pour le cycliste (impossibilité de relier à vélo ou à pied le quartier de Gasperich au quartier de Howald). La LVI a proposé des alternatives aux responsables politiques.
- la LVI a également assisté à la Journée de l'Environnement à Colmar-Berg avec son stand et son parcours d'adresse.
- le 7 juillet nous avons participé à la journée « Mamerle Mouvement Ecologique.
- lors de l'Oeko-Foire 96, où la LVI a participé avec son nouveau stand mais également avec son parcours d'adresse pour enfants (qui connaît toujours un grand succès), nous avons lancé un nouveau service qui permet à chaque intéressé(e) de poser des questions par rapport au vélo, aux pistes cyclables, etc. La LVI s'est engagée à répondre par écrit à toute question posée. Ce service a trouvé un grand écho auprès du public.
- au mois d'octobre, la LVI a eu une entrevue avec le Ministère des Travaux Publics pour discuter des points qui posent problème au cycliste : le Rond-Point à Gasperich, le réaménagement de l'Avenue de la Gare, les différents ponts, etc.
- la LVI a organisé au cours de l'année 96 cinq tours de randonnée pour ses membres et toute autre personne intéressée. Ces randonnées se sont déroulées dans différentes parties du pays ainsi que dans des régions limitrophes.
- moyennant la publication de 4 LVI-Infos, nous avons informé nos membres sur nos activités courantes. Deux infos spéciaux ont été publiés cette année, le premier ayant eu comme thème les vacances à vélo et le deuxième tournant autour de la discussion du port du casque obligatoire.



Mersch sans voitures » organisée par

nouveau stand mais également avec

Projets pour 1997

- lors de l'Assemblée Générale il a été décidé qu'en 1997 la LVI ne restera plus membre de la FSCL (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois)
- des entrevues ont été demandées avec des représentants de l'Union Commerciale et du Mouvement Ecologique. Des entrevues avec le Ministère des Transports et la Ville de Luxembourg sont envisagées.
- vers la deuxième moitié de l'année, la LVI compte publier - ensemble avec la Sécurité Routière - une brochure qui traite des différents aspects du vélo tels la sécurité, les loisirs, aspects techniques, etc.
- vers la même période, la LVI publiera avec la rédaction du journal "forum" un dossier spécial Vélo.
- notre manif se déroulera le 7 juin, date de la Journée Internationale de la Bicyclette au niveau européen. Nous envisageons d'en changer la formule, mais nous ne dévoilons pas encore davantage nos idées,...
- la LVI participera également à la Journée Nationale de la Bicyclette (le 25 mai à Mondorf), à la Journée " Mamer-Mersch sans voitures ", qui aura lieu le 6 juillet, et à l'Oeko-Foire (du 12 au 14 septembre).
- au courant de l'année, nous organiserons des tours à vélo où chacun(e) peut participer. Ces tours ont été publiés sur notre calendrier 97, mais seront également annoncés au fur et à mesure dans le LVI-Info.

Lydie



De Musée op de Velo

Le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg en collaboration avec la Lëtzebuerger Velos-Initiativ vous invite à une visite guidée à vélo:

“ L'architecture moderniste à Luxembourg. Les années 30 “

Le circuit à vélo permet de découvrir sur place les édifices modernistes construits dans les années 30 à travers quelques quartiers de la ville de Luxembourg. La participation est gratuite. Ces randonnées commentées auront lieu:

- Dimanche le 23.03.1997 de 10h00 à 12h00 en luxembourgeois
- Dimanche le 06.04.1997 de 10h00 à 12h00 en français
- Dimanche le 20.04.1997 de 10h00 à 12h00 en luxembourgeois.

Départ: Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

14, rue du St. Esprit, Luxembourg

Il est préférable de venir en vélo, mais la location sur place est aussi possible.

Inscriptions et informations au téléphone: 4796 - 3061.



“Wat Dir scho laang eng Kéier soë wollt...”

Wéi der aus der Nummer 25 (Dez. 96) vun onsem Info wësst, huet d’LVI eng Rei Bréiwer un déi kompetent Leit geschriwwen fir Äntwerten op Är Froen ze kréien. Leider war d’Äntwert vum Transportministär iwwert d’Thema Velo a Bus no Redaktiounsschluss komm, soss wär se du schon derbäi gewiescht.

Erlabnes, de Velo mat an en RGTR - Bus ze huelen	<p><i>“...les bicyclettes ne sont admises que suivant les disponibilités techniques du moyen de transport et contre paiement d’un billet courte distance, quelle que soit la distance parcourue.”...</i></p> <p><i>...“Cette disposition s’applique à tous les réseaux de transports publics au Grand-Duché de Luxembourg.”</i></p> <p>(La Ministre des Transports, 25.11.1996)</p>
Velosparking + Schliessfächer bei der Foire um Kirchbiereg.	De 9. Oktober 1996 bei der Foire ugefrot. Bis elo nach keng Äntwert.
Sin Trailer zu Lëtzebuerg erlaabt?	Den 23. September 1996 beim Transportministär ugefrot. Bis elo nach keng Äntwert.
Foussgänger- a Veloswee tëscht Gaasperech an Houwald bei der Gemeng Lëtzebuerg ugefrot.	<p><i>“Avant tout progrès en cause, vos propositions seront examinées par le service technique compétent.”</i></p> <p>(Le bourgmestre 30.09.1996)</p> <p><i>“... j’ai l’honneur de vous informer, que l’Administration des Ponts et Chaussées est en train de concevoir, en collaboration avec le service municipal de la circulation, un projet de piste cyclable et de chemin piétonnier entre les deux localités. Plusieurs variantes s’avèrent possibles, et dès que les auteurs auront défini leur approche du problème, ils vous contacteront pour en discuter avec vous.”</i></p> <p>(Le bourgmestre 07.01.1997)</p>
Velosparking bei der Haaptentrée vun der “Clinique Ste Thérèse”	<p><i>“Nous voulons vous proposer ... de revenir à ce sujet au mois de septembre 1997, afin de trouver sur base de l’infrastructure future une solution adéquate.”</i></p> <p>(M. Marc Koppes, Directeur Général 31.12.1996)</p>
Le 9 janvier 1997 la LVI demande au Ministère des Transports de prévoir des pictogrammes dans les bus permettant le transport de vélos.	Pas encore de réponse
Le 9 janvier 1997 la LVI demande une entrevue avec l’Union Commerciale de la Ville de Luxembourg concernant le réaménagement de l’avenue de la Gare.	Voir compte rendu page 12
Le 9 janvier 1997 la LVI demande une entrevue avec le Syndicat des Intérêts Locaux de Luxembourg-Gare concernant le réaménagement de l’avenue de la Gare.	Pas encore de réponse.
Le 19 février 1997 la LVI demande à la Direction des CFL de prévoir lors du réaménagement des quais en gare de Bettembourg des rampes pour landaus et bicyclettes.	Pas encore de réponse.

Aus dem Suedel

Ech wosst guer net méi, wéi flott Velofuere wir ! An ech hat nët geduecht, dat ech awer nach esou gutt a Form wir!...Wat hues du dann? Firwat tut deen dann elo? De Velo huet och e Recht op der Strooss! Ech bezuele genau esou gut Steië...!?!?!? O flütt, deen hat jo wiirklech Virfahrt ...

Zu zwee niewënteneen diirfte mir och eigentlech net fueren.....mee am Kullang brauch ech och net ze fueren!! Wat wär dat esou schéi, wa laanscht all Strooss eng getrennte Pist fir d' Veloë géif lafen !

Mee dat as och nët dat Gielt vum Ee, do fënns de jo méi Rollerskates a Leit mat Kannerkutschen ewéi Veloën ! Well se ëmmer "och" fir d'Foussgänger as. Jo, schéin a gutt, déi eng riets, déi aner lénks !! A wéi klappt dat da mat klénge Kanner ?? an Hënn ...??

An dann däerf de Velo net op der Strooss fuere, wa parallel eng Velospist mat Baggiën, Honn a Kaze leeft !

Do muss de dann op eemol op der Velospist fueren, a wéi as et um Bd. d'Avranches ?? Do bas de da gebieden, dech als Cycliste a Loft opzeléisen bis déi aner Säit vun der aler Bréck beim Kanounenhiwwel erëm am rechte Wénkel op den Trottoir eropzefueren !?!?

O hei, wéi flott, de Klengen do am Weenchen. Mee nom aktuelle Code de la Route as dat jo verbueden oder ?? A wéi as et mat den Trailerer ??

Wat sin ech elo esou séier gefuer ! Mee an der Roserei as een méi staark ewéi normal.

Anne



**Neue Fahrradbrochure des Transportministeriums
in Zusammenarbeit mit der LVI.**

Bei der vorjährigen Unterredung mit dem Transportministerium am 11. April 1996 wurde festgehalten, daß die Fahrradbrochure, welche seit 1983 nicht mehr aktualisiert wurde, vom Ministerium in Zusammenarbeit mit der LVI überarbeitet werden soll.

Auf Nachfrage der LVI trafen sich jetzt am 5. Februar 1997 im Transportministerium vier Vertreter der LVI, zwei Regionalvertreter des Mouvement Ecologique (Esch und Diekirch) und zwei Vertreter der Fédération Sportive des Cyclistes Luxembourgeois. Das Transportministerium war vertreten durch Frau Hüsslein und Herrn Bastendorf.

Frau Hüsslein betonte, daß das Transportministerium diese Broschüre neu überarbeiten und gestalten wolle, auch in Vereinbarung mit der Studie "Dem Velo eng Chance" von Mouvement Ecologique und LVI.

Es wurde festgehalten, daß das Fahrrad seinen Platz auf der öffentlichen Straße behalten müsse als Transport- und Fortbewegungsmittel sowie zur Freizeitgestaltung. Eine Eingrenzung des Fahrradverkehrs auf nur dazu vorgesehene Pisten wurde auf jeden Fall abgelehnt.

Bis Ende April sollen nun alle Beteiligten ihre Ideen und Verbesserungsvorschläge dem Ministerium zukommen lassen, welches dann an Hand dieses Materials eine erste Neufassung erarbeiten soll.

Anne



Rapport de la réunion LVI - UCVL du 26.02.1997

Dans le cadre du réaménagement de l'Avenue de la Gare, la LVI a contacté différents organismes pour discuter et propager ses idées concernant le trafic cycliste en ville. Voici le compte-rendu de la réunion du 26 février 1997 entre la "Lëtzebuerger Velos-Initiativ" et le Comité de l'Union Commerciale de la Ville de Luxembourg.

Le comité de l'UCVL a été représenté par Monsieur Jean-Claude Backes, président et Monsieur Claude Damé, secrétaire général adjoint. La délégation de la LVI se composait de Monsieur Jang Bertemes, président, Monsieur Fränz Flammang, vice-président, Madame Marianne Ehmann, Monsieur Gust Muller, Monsieur Roby Sahl.

Monsieur Bertemes remercie les représentants de l'UCVL pour leur invitation et résume la raison d'être de la LVI. Quant au sujet de la réunion, M. Bertemes explique que les quartiers commerciaux des villes avec leur offre très diversifiée et leur convivialité sont des points d'attrait pour piétons et cyclistes et que ce ne sont certainement pas les grandes surfaces en dehors des agglomérations qui vont attirer les cyclistes pour faire leurs achats. Pour l'avenue de la Gare, la LVI fait les propositions suivantes:

- **Zone "30 km/h" sur toute la longueur de l'Avenue de la Gare.**

Comme l'Avenue de la Gare ne sera pas zone piétonne à part entière, la LVI préconise la création d'une zone "30 km/h". Ceci permettra aux cyclistes d'emprunter avec plus de sécurité l'Avenue de la Gare sans qu'il y ait des pistes cyclables séparées des pistes pour le trafic motorisé. Monsieur Backes partage ce point de vue d'autant plus qu'une réduction de la vitesse du trafic automobile sera favorable au nouveau caractère que va prendre l'Avenue de la Gare comme artère commerciale. La LVI préconise d'étendre cette zone vers la rue Orieger, la rue Bourbon et vers la rue de Bonnevoie jusqu'à la Rocade de Bonnevoie.

- **Installation de "Vélo-Box".**

Une solution optimale est un système de consigne automatique pour vélos, permettant aux cyclistes de déposer leurs vélos en toute sécurité, à l'abri des intempéries et d'éventuels actes de vandalisme.

Ces "Vélo-Box" devraient être installés à hauteur de la Caisse d'Epargne, à hauteur de la rue de Bonnevoie et à hauteur du boulevard d'Avranches.

Monsieur Backes approuve cette idée et propose de demander en plus l'installation de "Vélo-Box" à l'entrée des parkings pour voitures, là où ces entrées se situent au niveau de la rue (Parking Fort Neipperg et Place Guillaume).

- **Installation de garde-cycles.**

En plus des "Vélo-Box", la LVI propose l'installation de garde-cycles à hauteur de la Caisse d'Epargne, de la Galerie Nobilis, de la rue de Bonnevoie, de la rue Bourbon et du boulevard d'Avranches. Cette proposition trouve aussi l'accord des représentants de l'UCVL.

- **Zone de positionnement au croisement de l'Avenue de la Gare avec le boulevard d'Avranches.**

Aménagement d'une zone similaire à celle du boulevard d'Avranches permettant aux cyclistes de se positionner devant les voitures aux feux rouges. M. Backes ne voit pas d'objection à cette idée.

Dans le contexte de la revalorisation du quartier de la gare, M. Backes considère qu'un réaménagement de la place Wallis s'impose. Quant à l'avenue de la Liberté, seul un tunnel partant de la place de Paris jusqu'à la place de la Gare pourrait permettre, selon M. Backes, de revaloriser la place de Paris et la partie inférieure de l'avenue de la Liberté.

M. Backes lance l'idée que l'UCVL pourrait organiser au printemps 1998 une campagne en faveur du vélo en ville. La LVI salue cette initiative et propose une réunion avec l'UCVL en automne 1997 afin de préparer cette campagne.

Gust



Nos Randonnées / Unsere Rundfahrten

Rodemack - 75 km

Dimanche 31 mars 1997

➔ Rendez-vous : Vélo en Ville au Stadtgrund, Bisserwee.
: Départ à 10h00. (Tous types de vélos)

Luxembourg - Hesperange - Hassel - Mondorf

Rodemack (Visite du village médiéval)

Les personnes qui désirent manger au restaurant sont priées de **réserver jusqu'au 24 mars 1997** leurs places en téléphonant au No 22.33.73 (Ehmann M.).

Si le temps le permet il n'y a aucun problème à prendre son pique-nique dans les alentours du village.

Zoufftgen - Bettembourg - Luxembourg.

Renseignements / Auskunft : Tél.: 40.72.40 Roby

Velo an Damp - 25 km

Dimanche 27 avril 1997

➔ Rendez-vous : Gare de Luxembourg, 13h45.
: Luxembourg 14h05 —→ Rodange 14h30
: Départ 14h45 à Rodange Gare (Tous types de vélos sauf courses)
Randonnée autour et sur le Têtelbiërg.

: Rodange 18h36 ou 19h36 —→ Luxembourg 19h01 ou 20h01

Renseignements / Auskunft : Tél.: 48.35.78 Fränz

De Fritures - Tour - 30 km - 50 km - 90 km

Samedi / Samstag 31 Mai 1997
sur pistes cyclables / über Radwege

(Tous types de vélos)

A. Pour les professionnels - Für Radprofis

Emporter casse-croûte pour midi / Mittags-Imbiß mitnehmen

Rendez-vous: 7h45 Gare Luxembourg

: Luxembourg 8h06

Kleinbettingen 8h23

: Kleinbettingen - Ettelbruck - Echternach - Born (90 km)

B. En famille - Mit Nachwuchs

Rendez-vous: 13h45 Gare Luxembourg

: Luxembourg 14h10

Ettelbruck 14h33

Rassemblement / Treff (A+B) : Ettelbruck-Gare: 14h45

: Ettelbruck - Echternach - Born (30 km)

C. Pour les randonneurs - Für Spazierfahrer

Rendez-vous: 13h45 Glacis

: Luxembourg - Echternach - Born (50 km)

Rassemblement / Treff (A+B+C) : Echternach-Pont: 16h30

Friture ou / oder "à la carte" Restaurant Kirchen Born 18h30	Inscription jusqu'au / Anmeldung bis Mardi / Dienstag 27 mai 1997 Tél.: 36.97.43 Gust > 19h00
---	---

Et comme dessert - Und als Nachtisch

Born - Wasserbillig (8 km)

Retour en train de Wasserbillig toutes les heures.

Rückfahrt von Wasserbillig per Zug jede Stunde.

Vérifiez l'éclairage de votre vélo ! Fahrradlichtanlage überprüfen !

Den AllerJangendags - Tour - 200 km

21. - 23. Juni 1997

Onsen Auslandstour an Holland, deen d'lescht Joer ausnahmsweis an Däitschland gOUNG, geet dëst Joer ganz iwerraschend an Däitschland an zwar vu Waasserbëlleg bis op Bingen am Rhein, wat ongeféier 200 km sin. Den Tour geet gréisstendeels iwert getrennt Velosweër laanscht d'Musel a laanscht d'Nahe, mat awer e puer Koppen. Dësen Tour as nët gutt fir filigran Course-Veloën gëgent.

D'Etapen hunn tëschent 60 an 90 km, esou dat Zäit bleift fir e bësschen Kelterismus. Mir schlofen an Hotellen oder Pensiounen tëscht 60,- an 100,- DEM mam Kaffi. Et gi maximum 10 Leit ugeholl an et fiert jideree op seng eege Verantwortung mat. Den Zuchbilljee bis op Waasserbëlleg kascht 200,- LUF mam Velo. De Billjee vu Bingen bis op Lëtzebuerg kascht ronn 1.600,- LUF mam Velo.

Fir déi wou et méiglech as fuere mer samschdesmueres den 21. Juni 1997 um halwer neng mam Zuch vu Lëtzebuerg op Waasserbëlleg. Vun do aus geet et mam Velo laanscht d'Musel bis op Zeltingen (82 km).

Fir déi, déi samschdesmueres net kënnen matfuere, geet d'Zuchrees mëttes um halwer dräi vu Lëtzebuerg bis op Bullay, wou et da mam Velo bis op Zeltingen geet (37 km).

Déi zweet Etape geet vun Zeltingen bis op Kirn (57 km). Méindes fuere mer da vu Kirn iwwert Sobernheim bis op Bingen (58 km). Zu Sobernheim probéiere mer en "Barfußwanderpfad" aus (3,5 km). Deen Trëppeltour as nëmme fir Freiwëlleger erlaabt. Vu Bingen gëtt et mam Zuch zrëck op Lëtzebuerg.

***Läschten Dag fir sech unzemellen as Freides de 25. Abrëll 1997.
Bis deen Datum muss en Acompte vu 1.000,- LUF pro Persoun
op de Postscheck: CCP No 44 274-42 vum Gust Muller
mat der Bemierkung "AllerJangendag 1997" iwwerwise gin.***

Fir weider Renseignement ➔ Gust ☎ 36.97.43 no 19 Auer.

Petites annonces et Adresses Internet

Cette rubrique du LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite - profitez-en ! Merci d'envoyer votre annonce à la rédaction LVI - Info (-> page 19). L'annonce sera publiée le plus rapidement possible.

Achat:

La "LVI" cherche à acheter une remorque (longueur 3m min.) pour voiture automobile pour le transport de son matériel (stand, parcours d'adresse, ...).
LVI 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Tél.: 33.11.45 Bertemes Jang

Location:

La "LVI" cherche à louer un local, de préférence à Luxembourg-Ville ou alentours, pour ses réunions et travaux administratifs.
LVI 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Tél.: 43.90.30 (Mouvement Ecologique)

Internet

ADFC: <http://fsai.fh-trier.de>
Homepage: Wagner Thomas
ARGUS: <http://argus.or.at/argus>
BVA: <http://www.radfahren.de>
LCC: <http://www.lcc.org.uk/lcc>

Dans notre prochain "LVI - Info" vous aurez plus de détails sur cette nouvelle rubrique.

Calendrier / Termine

31. 3. 1997: Tour "Rodemack" (Lundi de Pâques).
Luxembourg - Rodemack (Visite du village médiéval) - Luxembourg (ca 75 km).
→ *Rendez-vous : Vélo en Ville au Stadtgrund, Bisserwee. Départ à 10 h.*
Détails voir page : 19

27.4.1997: Velo an Damp
Petit tour au Fond de Gras et Tételbierg (Rodange).
→ *Rendez-vous : Luxembourg-Gare 13.45h. Départ à 14.05 h.*
Détails voir page : 19

4.5.1997: Saarpedal
De Konz à Mertzig le long de la Saar sur les routes réservées aux cyclistes.

17. - 19. 5.1997: Amsterdam
The 2nd European Cycle Messenger Championship

25.5.1997: Journée Nationale de la Bicyclette
Mondorf - les - Bains, Organisation: F.S.C.L.

25.5.1997: Happy Mosel
De Schweich à Cochem le long de la Moselle sur les routes réservées aux cyclistes.

31.5.1997: De Fritures - Tour
Luxembourg - Ettelbruck - Echternach - Born - Wasserbillig - Luxembourg
Détails voir page : 20

7.6.1997: Velos - Manif
Um Knuedler: Ons traditionel Manif an engem neie Kostüm.

21.6 - 23.6.1997: Den Allerjängendags - Tour
Mam Velo vu Waasserbëlleg bis op Bingen am Rhein (200 km)
Weider Eenzelheete fannt der op der Säit 21.

Léiwer mam Velo am Bësch,
wéi mam Auto am Bam.

Le vélo sur l'autre planète / De Velo op deem anere Planéit

Nein, Sie haben sich nicht geirrt! Die Rubrik hieß immer "Le vélo dans le monde / De Velo an aller Welt". Aber mittlerweile ist der Abstand von dem, was wir von dort berichten, zu dem, was in Luxemburg besteht, so groß geworden, daß man sich kaum noch vorstellen kann, es könnte sich um ein und denselben Planeten handeln.

Dänemark

Helmpflicht kommt nicht. Aufatmen im Norden: Die Überlegungen, eine Helmpflicht einzuführen, sind in Dänemark endgültig vom Tisch. Verkehrsminister Jan Troejborg hat die Befürworter einer gesetzlichen Regelung klar zurückgewiesen: ***“Obwohl ich möchte, daß noch viel mehr Radfahrer einen Helm tragen, brauchen wir keine Helmpflicht, wenn wir gleichzeitig versuchen, viel mehr Leute auf das Fahrrad zu bekommen.”***

Die dänische Regierung möchte, laut Verkehrsminister Jan Troejborg, bis zum Jahr 2005 den Radverkehrsanteil in ihrem Land verdoppeln. (in “aktiv Radfahren” 01/97)

In Luxemburg ist das eigentlich auch kein Problem, es braucht nur ein Zweiter sich mit seinem Fahrrad auf die Straße zu trauen und schon haben wir unseren Anteil verdoppelt.

Luxemburg

Ungeeignete Fahrradständer sind weggeworfenes Geld.

Hoffentlich werden diese bei der Neugestaltung der “Al Avenue” durch moderne und zweckmäßige Fahrradständer ersetzt.

Oesterreich

Schwechat: Einkaufen ... ohne Auto ?

Auf originelle Weise versucht die Stadtgemeinde der Unsitte, für kurze Strecken mit dem Auto zu fahren, eine Alternative entgegenzustellen. Nach einem Gemeinderatsbeschluß wird der Ankauf von Fahrradanhängern gefördert. Der Transport von Gütern des täglichen Bedarfs ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln oft beschwerlich. Als Anreiz zum Autoverzicht und zur Verringerung der Ozon-Vorläufersubstanzen fördert die Stadtgemeinde den Ankauf von Fahrradanhängern. Die Förderung wird probeweise für heuer eingeführt, beträgt 20 % der Rechnungssumme bis maximal öS 1000,- und ist auf zehn Jahre begrenzt. Die Förderung bekommt man durch ein formloses Ansuchen mit Name, Adresse, Bankverbindung und Kontonummer für die Ueberweisung, Meldezettel und die Rechnung für den Fahrradanhänger an die Stadtgemeinde Schwechat. Auskünfte über Typen, Testergebnisse etc. erteilt das Umweltreferat auch einfach per Telefon. (in *Drahtesel*, Zeitschrift für Radfahrer/Innen)

Luxemburg

“ ...

Sprintvermögen.

Der Xantia kann sich mit dem V6-Motor, dank der kurzen Abstufungen in den unteren Gängen, durchaus als Sprinter bestätigen. Das zeigte sich beim herausbeschleunigen aus den Kassenboxen an den italienischen Autobahnen, wo es bekanntlich darum geht, sich in eine günstige Ausgangsposition für die kommenden zwei oder drei Fahrstreifen zu bringen, und hier konnte sich der Xantia jedesmal mühelos im Spitzenfeld der lokalen Fauna behaupten.

Und wenn alle Hubraumargumente nichts mehr nützen, dann ist immer noch auf die Hupstärke Verlaß, denn sonndmäßig ist der Xantia auch im Konzert der italienischen Blechorchester nicht zu überhören. Wer sich im Pariser Feierabendverkehr Gehör schaffen will, kann auch schon mal in der Mailänder Innenstadt eine kesse Lippe riskieren.” (in Tageblatt 20.02.1997)

France

Nancy au quotidien

Depuis la fin de l'été '96, un premier maillage de bandes cyclables a été créé dans le centre ville à l'initiative conjointe de la Communauté urbaine et de la municipalité.

Séparée de la chaussée voiture par une ligne discontinue, signalée au sol par un logo, la bande cyclable constitue, à des endroits spécifiques, une voie de circulation à part entière, réservée aux vélos pour leur sécurité.

Pour réserver une largeur d'environ 2 m aux automobilistes, les files de circulation existantes ont été légèrement réduites. Ce qui entraîne par ailleurs un ralentissement de 10 km/h en moyenne. Les bandes cyclables sont placées à droite de la bande de circulation pour automobilistes et ne sont pas prévues pour les deux-roues à moteur, trop rapides à la fois pour ceux qui pédalent et pour les automobilistes qui ne les verraient pas obligatoirement surgir à temps.

Qu'il s'agisse de déplacements utilitaires ou de promenades, l'objectif prioritaire est d'instaurer une coexistence pacifique entre piétons, cyclistes, automobilistes et transport en commun. A noter que lorsqu'un cycliste quitte la bande cyclable pour rejoindre une file de circulation classique, il doit laisser la priorité aux automobilistes. L'inverse est d'ailleurs vrai aussi: un automobiliste qui "coupe" une bande pour rentrer dans un garage ou pour se garer doit laisser la priorité aux vélos.

Le "plan deux-roues" n'est pas fait pour permettre aux cyclistes de rouler plus vite, mais pour assurer un meilleur confort et une plus grande sécurité pour les déplacements à vélo. Celui qui roule le nez dans le guidon pour battre des records de vitesse est vivement incité à utiliser les terrains sportifs réservés à cet effet!

Dans les carrefours dépourvus de bandes cyclables il est conseillé aux cyclistes de respecter les règles du Code de la Route et au cas par cas des aménagements spécifiques pourront être aussi envisagés sur les carrefours complexes fréquentés par de nombreux cyclistes.

Les bandes cyclables ne sont pas à confondre avec des "itinéraires - vélos", qui ne sont pas matérialisés en continu. Ils relient les sites où l'usage du deux-roues est fréquent (sites universitaires et de loisirs, etc.). Sur ces axes, certains passages apparaissent plus particulièrement difficiles, en matière de sécurité, pour la pratique du vélo: c'est la raison pour laquelle des bandes cyclables ont été posées, après études et concertation des associations d'usagers. (*NANCY-notre ville*, magazine d'information municipal, 4e trimestre 96)



Soutenez notre travail !

Vous avez lu ce *LVI - Info* ?

Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ?

Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ?

Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF
sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre".
Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

Unterstützen Sie unsere Arbeit !

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ?

Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ?

Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ?

Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF auf das
Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen.

Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

Réunions / Versammlungen

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous.

Vous êtes toujours bienvenu.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt.

Jeder ist herzlich willkommen.

Date / Datum: ☎ *Lydie* : Tel 44 19 26 > 19.00

Impressum	LVI-INFO
Auflage	Heft Nr 26 März 1997 600
Herausgeber	LVI A.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg Mitglied der European Cyclist Federation (ECF)
Erscheint	Vierteljährlich
Druck	Rapid-Press
Heft Nr 27	erscheint Juni 1997
CCP	82 564-17

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.